



**Asamblea General  
Consejo de Seguridad**

Distr. general  
8 de agosto de 2008  
Español  
Original: inglés

**Asamblea General**  
**Sexagésimo segundo período de sesiones**  
Tema 16 del programa

**Los conflictos prolongados en la zona del Grupo GUAM  
y sus repercusiones en la paz, la seguridad y el desarrollo  
internacionales**

**Consejo de Seguridad**  
**Sexagésimo tercer año**

**Cartas idénticas de fecha 7 de agosto de 2008 dirigidas  
al Secretario General y al Presidente del Consejo de  
Seguridad por el Representante Permanente de Georgia  
ante las Naciones Unidas**

Tengo el honor de transmitir como anexo a la presente carta la declaración emitida por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Georgia el 7 de agosto de 2008 en relación con los últimos acontecimientos ocurridos en la región de Tskhinvali en Georgia.

Le agradeceré que tenga a bien disponer que la presente carta y su anexo se distribuyan como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 16 del programa, y del Consejo de Seguridad.

*(Firmado)* Irakli Alasania  
Representante Permanente



## **Anexo de las cartas idénticas de fecha 7 de agosto de 2008 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Georgia ante las Naciones Unidas**

Tbilisi, 7 de agosto de 2008

Los acontecimientos del 6 de agosto de 2008 han dejado en claro que, a pesar de la prudencia demostrada por el Gobierno de Georgia, el régimen separatista criminal de Tskhinvali continúa sus ataques armados contra civiles pacíficos y dependencias del Ministerio del Interior de Georgia, con la finalidad de incitar a un enfrentamiento en gran escala y frustrar el diálogo directo. Como consecuencia de esas provocaciones, una población amante de la paz está sufriendo.

Al tomar medidas irresponsables y poner en peligro las vidas de civiles pacíficos, el régimen criminal de los separatistas está dando nuevas pruebas de que se encuentra al borde del colapso.

Los separatistas sólo consiguen mantener el poder en sus manos gracias a los recursos militares, humanos y técnicos que les proporciona la Federación de Rusia.

La asistencia militar prestada al régimen criminal de los separatistas por la Federación de Rusia, con violación de todos los acuerdos, no puede calificarse más que como otro acto de agresión cometido contra Georgia.

Georgia exhorta una vez más a la Federación de Rusia a que ejerza presión sobre los separatistas para establecer la paz en la región y poner fin al sistemático bombardeo de aldeas habitadas por civiles. Al mismo tiempo, Georgia insta encarecidamente a la Federación de Rusia a que, en lugar de alentar a los separatistas a llevar a cabo acciones militares, asegure la participación de los separatistas en las negociaciones con las autoridades centrales de Georgia y en el proceso encaminado a resolver de manera civilizada las diferencias existentes.

El Ministerio de Relaciones Exteriores de Georgia pone de relieve que toda la responsabilidad por los recientes acontecimientos recae sobre la Federación de Rusia: es desde territorio ruso, a través del túnel de Roki, que siguen penetrando en Georgia los mercenarios, el material militar y los armamentos utilizados para hacer incursiones en aldeas pacíficas de la región de Tskhinvali; son "siloviki" delegados por Rusia quienes siguen proveyendo de personal al régimen separatista criminal; es a causa de la posición no constructiva de la Federación de Rusia que la población local ha sufrido daños en los últimos días, y la situación sigue empeorando día a día.

Esos acontecimientos deben llevar a la Federación de Rusia a la conclusión de que la única manera de lograr que se distienda la situación consiste en establecer urgentemente una vigilancia conjunta del túnel de Roki, aumentar la cantidad de observadores militares de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) en la región de Tskhinvali, modificar inmediatamente el formato actual de las negociaciones, iniciar un diálogo directo entre las partes en el conflicto y lograr el regreso incondicional de los refugiados y desplazados internos a sus lugares de residencia originales. Los últimos acontecimientos han demostrado claramente que la posición de la Federación de Rusia será el factor decisivo respecto de la forma en que se desarrolle el proceso en la región de Tskhinvali.

El Ministerio de Relaciones Exteriores de Georgia expresa la esperanza de que la Federación de Rusia encuentre la sabiduría necesaria para no hacer que fracasen las negociaciones programadas para el día de hoy, y marcar un rumbo pacífico para el hasta ahora explosivo proceso que se ha estado desarrollando en la región.

---